

Nürnberger Initiativen als Vorbild für die Interkulturelle Bibliotheksarbeit

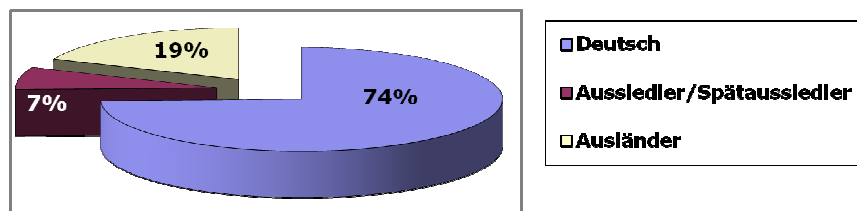
Susanne Schneeorst

Stadtbibliothek Nürnberg

Mitglied der Expertengruppe Interkulturelle Bibliotheksarbeit des dbv

1

Die Nürnberger Bevölkerung 2005



2

Vom Gastarbeiter zum Nürnberger mit Migrationsgeschichte

- Zuwanderungsbericht 2001 – Integrationsbericht
- Interkulturelle Öffnung der Stadtverwaltung
- Stadtbibliothek Nürnberg:
ca. 25 % Benutzer mit „Migrationsgeschichte“

3

Definition

Inter- oder multikulturelle Bibliotheksarbeit

- umfasst alle Bibliotheksdienste, die sich auf die Bedürfnisse der multikulturellen Gesellschaft und ihrer Mitglieder beziehen
- ist eine Querschnittsaufgabe

4

Warum Interkulturelle Bibliotheksarbeit?

Die Angebote von Bibliotheken orientieren sich an den Bedürfnissen der Bevölkerung. Die deutsche Bevölkerung ist multikulturell und multilingual.

Zur individuellen Selbstverwirklichung gehört auch das Recht, die Muttersprache zu sprechen und zu pflegen.



5

Vier Aspekte Interkultureller Bibliotheksarbeit

- Bestandsaufbau – Medienangebote
- Multilinguale Angebote
- Interkulturelle Angebote
- Bibliothek als Förderer von „Social Inclusion“-Programmen in Sachen Vorlesen und Lesen

6

Bestandsaufbau – Medienangebote

Lesegewohnheiten von Bibliothekskunden

Was es auf Deutsch nicht gibt:

- Informationen über das Land der Vorfahren
- Religion
- Belletristik
- Kochbücher / Diätbücher
- Persönliche Themen: Sexualität, Krankheit
- Vorschulbücher

Und: Materialien zum Deutsch lernen



7

Bestandsaufbau - Medienangebote

Literalität/Literacy
ist sprachunabhängig

Vor der Leseförderung
kommt die
Sprachförderung

Frühkindliche
Leseförderung ist
Sprachförderung



8

Bestandsaufbau – Medienangebote

Multilinguale Angebote:



9

Bestandsaufbau – Medienangebote

Medienkisten für Kindergärten und Grundschulen



Lesehits fürs dialogische Lesen – empfohlen und erprobt von den „Lesefreunden“ des Jugendamtes.

Entdeckungsreisen lassen die Vielfalt der Sprachen und Kulturen erleben und liefern Ideen, z.B. für einen interkulturellen Schnuppertag.

10

Bestandsaufbau – Medienangebote

Medienkisten für Kindergärten und Grundschulen

Eine Geschichte in bis zu 18 Sprachen: In der Gruppe das Buch vorlesen, fremde Schriften entdecken, zu Hause mit Mama oder Papa die Geschichte genießen, mal in Deutsch, mal anders.



11

Interkulturelle Angebote

Begegnungen zwischen den Kulturen



12

Interkulturelle Angebote

- Zweisprachiges Vorlesen
- Bilderbuchkino



13

Bibliothek als Förderer von „Social Inclusion“-Programmen

Vorlesen und Lesen

- Buchstart
- Lesestart
- Leselatte
- Schultütenaktionen



14

Neu: www.interkulturellebibliothek.de

The screenshot displays the homepage of the website www.interkulturellebibliothek.de. The page is titled "Bibliotheksportal" and "lib - Kompetenznetzwerk für Bibliotheken". The main navigation bar includes "Home", "Themen", "Bibliotheken", "Service", "Wir über uns", and "Branchenbuch".

The content area is divided into several sections:

- Themen:** A sidebar on the left lists various topics such as "Über65 Themen", "Bibliothekskunden", "Bibliotheknutzung", "Kinder", "Jugendliche", "Ältere Lesenden und Leser", "Interkulturelle Bibliothek", "Interkulturelle Bibliotheksarbeit", "Integrationskonzepte", "Bibliothekskonzepte", "Bestandsaufbau", "Praxisbeispiele", "Fachliteratur", "Fachkommunikation und Experten", and "Sprachportal".
- Willkommen bei www.interkulturellebibliothek.de!**: A central welcome message stating that the website is a platform for intercultural library work and a practical working space for the work of public and - in particular - scientific libraries. It mentions that in the last few years, a lot of material has been published on various aspects of intercultural library work.
- Konzepte und Hintergrund-Informationen:** A section listing concepts of intercultural library work, practical examples, and a list of authors and editors.
- Fach-Community:** A section mentioning forums, organizations, and associations that offer practical assistance.
- Praxisbeispiele:** A section providing practical examples of libraries in Germany and abroad, such as building up collections and developing services for children and adults.
- Sprachportal:** A section mentioning that the portal offers a large number of multilingual resources for use in multilingual libraries, such as catalogs, dictionaries, and web portals.
- Suche auf dieser Website:** A search bar with a "Suche auf K21:" dropdown menu and a "Suche" button.
- Suche auf K21:** A search bar with a "Suche auf K21:" dropdown menu and a "Suche" button.
- Seite empfohlen:** A list of recommended pages, including "Bibliotheksportal Aktuelles", "Bibliotheksportal Termine", "Nachrichten", "St. 09.2008", "Spenden zur EU-Kulturförderung am 17.11.08", and "Voraussetzungen für den Inhalt 'Interkulturelle Bibliothek'".
- Links:** A list of links to external resources, including "Metasourcen für fremdsprachige Medien", "http://bucherei.netbb.de/oma/...", "Bücherei.de", and "Multikulturelle Bibliotheksarbeit aktuell".
- Texte für die bibliothekarische Arbeit:** A list of texts for library work, including "Texte für die bibliothekarische Arbeit", "Terminale für einen arabischen Benutzungsführer", "Bücherei.de", "Bibliothekslife des Norfolk City Council UK", and "Multilinguals Glossar der State Library of New South Wales".